



Pour la santé de notre quartier

PAR VIRGINIA NIXON

Pour améliorer la sécurité dans notre quartier, le Comité des citoyen-ne-s de Milton Parc a reçu de l'Association des étudiants de McGill la permission de reproduire les rapports sur les incidents d'agression contre les femmes qui ont été rapportés par les étudiants de McGill. Le McGill Sexual Assault Centre a aussi gracieusement consenti à recevoir les rapports des résidents du quartier qui ne sont pas des étudiants. Ce projet est le résultat des initiatives commencées l'année passée par le Regroupement Milton Parc contre les agressions sexuelles.

Pour signaler un incident d'agression contre les femmes au groupe de McGill ou pour donner des renseignements sur des incidents déjà rapportés, téléphonez au 398-2700. Les descriptions des agressions dirigées contre les femmes, tout comme les rapports sur les autres crimes, seront photocopiées chaque mois par le Comité des citoyen-ne-s de Milton Parc et seront disponibles au Centre Strathearn, sur certains babillards et dans les restaurants et magasins dans le quartier.

Tous ceux qui veulent signaler des crimes au comité doivent téléphoner au 844-6029 et laisser un message sur le répondeur. Il est important de signaler tous les

incidents, même les petits, à la police. Si elle sait que les incidents se produisent, elle peut agir.

Le Walk-Safe Network de McGill offre maintenant son service à toutes les femmes du quartier aussi bien qu'aux étudiantes. Les bénévoles Walk-Safe accompagneront les femmes à leur maison quand elles sortiront dans le quartier le soir. Leur numéro est le 398-2498.

Ce projet informatif est offert avec la conviction qu'une bonne circulation de l'information est un facteur important dans la préservation de la qualité de vie dans notre quartier. ♦

Les bénévoles Walk-Safe accompagneront les femmes à leur maison quand elles sortiront dans le quartier le soir.



Walk-Safe volunteers will walk women home when they are out at night within the neighborhood.

For the Safety and Health of Our Neighborhood

BY VIRGINIA NIXON

To improve the safety in our neighborhood, the Milton Park Citizens' Committee has received permission from the McGill Sexual Assault Centre to publish reports on the incidents of violence directed against women that have been reported by McGill students.

The McGill Sexual Assault Centre has also generously agreed to accept reports from neighborhood residents who are not students. This project stems from the work begun last year by the Milton Park Committee Against Violence Against Women.

Anyone wishing to report an attack or an incident of harassment may contact the Sexual Assault Centre at 398-2700. A person having further information on incidents already reported should also contact them. The McGill group's description of incidents directed at women, along with reports of other crimes in the neighborhood will be xeroxed monthly by the Milton Park Citizens' Committee and made available at the Strathearn Centre, on various bulletin boards and at restaurants and shops in the area.

People wishing to report crimes to the Milton Park Citizens' Committee should call 844-6029 and leave a message. It is impor-

tant that people report all criminal acts, even small ones, to the police. If the police know that incidents are taking place and that people are concerned, then they will act.

McGill's Walk-Safe Network has now offered to extend its service to women who are not students. Walk-Safe volunteers will walk women home when they are out at night within the neighborhood. Walk-Safe can be reached at 398-2498.

This information project has been initiated in the belief that an accessible flow of information is a crucial factor in the preservation of the quality of life in our neighborhood. ♦

A Message From Tandem Ville-Marie

Last November, Statistics Canada published the results of its survey of violence against women. Among the report's shocking revelations: 50 per cent of women have suffered physical or sexual violence at least once since age 16; 60 per cent of women fear walking alone in their neighborhood after dark and 39 per cent worry while home alone in the evening.

Since these facts have been revealed, we must ask ourselves what can be done to improve security in our neighborhoods. Furthermore, should we also be asking ourselves how to improve the sense of security? Because both fear and actual danger have the same effect on the citizens' quality of life.

The StatsCan study confirms the long-held belief that violence against women is a reality in our

society. In response to this violence, Tandem Montreal Ville Marie redefined itself in 1992 as an urban security program. The group has taken a particular interest in women's security and has written a brochure entitled *You Are Not Alone*.

Experts agree that prevention is the first step towards reducing violence. Residents of Milton Park have already taken a number of important steps to improve women's security. The Regroupement des citoyen-ne-s de Milton-Parc contre les agressions sexuelles has taken charge of citizens' security. But Tandem Ville Marie, with its mandate to assist citizens in improving their quality of life, is also ready to help with initiatives to improve security in Milton Park. Together, we can search for solutions to this serious and ever-growing problem. ♦

Un message de Tandem Ville-Marie

Au mois de novembre dernier, Statistique Canada a publié les résultats d'une étude sur la violence faite aux femmes. L'étude révélait que 50 pour cent des Canadiennes avaient un jour ou l'autre été victimes d'au moins un acte de violence après l'âge de 16 ans; que 60 pour cent des femmes ont peur quand elles marchent seules dans leur quartier et que 39 pour cent sont inquiètes quand elles sont seules chez elles le soir.

Il est maintenant opportun de se demander ce que l'on peut faire pour améliorer la sécurité dans nos quartiers. Et l'on doit aussi se demander comment améliorer le sentiment de sécurité. Car la peur et le danger réel ont le même effet sur la qualité de vie.

L'étude a confirmé la place de la violence contre les femmes dans notre société. Pour y répondre, Tandem Montréal a choisi dès 1992 de se redéfinir comme

un programme de sécurité urbaine. Le groupe s'est particulièrement intéressé à la sécurité des femmes et a écrit le dépliant *Sans peur, sans reproche*.

Les experts disent que la prévention est le premier pas vers la diminution de la violence. Dans le quartier Milton-Parc, les citoyen-ne-s et organismes du milieu ont frayé le chemin vers une amélioration de leur qualité de vie par les nombreuses initiatives entreprises en matière de sécurité des femmes. Le Regroupement des citoyen-ne-s de Milton-Parc contre les agressions sexuelles a pris charge de la sécurité des citoyen-ne-s. Tandem Montréal Ville-Marie, qui a mandat d'aider les citoyen-ne-s à améliorer leur qualité de vie, est prêt à soutenir toutes les initiatives visant à améliorer la sécurité de Milton-Parc. Ensemble, nous pouvons chercher des solutions à ce problème sérieux. ♦

À LOUER

ESPACES COMMERCIAUX

Spécialement pour des projets communautaires ou pour des commerces à caractère écologique.

Appelez: S.D.C. at 844-6917

TO RENT

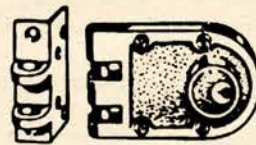
STORES & OFFICE SPACE

Especially for community-oriented projects or businesses selling environmentally-friendly products.

Call: S.D.C. at 844-6917

• SERVICE SERRURIER •

- Installations
- Service
- Réparation
- Consultations



Georges 286-8080 • Cell. 594-5904